

## UNA CITTÀ TRA STORIA, ARTE E INNOVAZIONE

Savona unisce il fascino di un centro storico interamente recuperato, ricco di preziose opere architettoniche e artistiche, con la modernità del nuovo quartiere della darsena, oggetto di una recente riqualificazione firmata da progettisti di livello internazionale.

### A city of history, art and innovation

*Savona combines the charm of a historic center fully recovered, full of precious architectural and artistic works, with the modernity of the new district of the port, subject of a recent redevelopment made by international designers.*

## ARTE E CULTURA

La torre Leon Pancaldo accoglie in porto i turisti e idealmente li guida verso il centro storico attraverso la bella Via Paleocapa, che con Corso Italia è lo storico luogo dello shopping savonese. Il porto entra dentro la città storica e il medioevale complesso monumentale del Brandale rappresenta la prima delle eccellenze che si osservano dalle banchine. L'itinerario culturale non può non includere il Duomo, con la splendida Cappella Sistina, la Pinacoteca Civica e la Fortezza del Priamar.

### Art and culture

*The tower Leon Pancaldo welcomes visitors in port and ideally leads them to the center through the beautiful street Via Paleocapa, that with Corso Italia is the historical shopping place in Savona. The port goes into the old town and the medieval monument, called Brandale, representing the first excellence that can be observed from the docks. The cultural itinerary cannot include the cathedral, with the splendid Sistine Chapel, Pinacoteca Civica (the civic art gallery) and the fortress Priamar.*



## PINACOTECA CIVICA, PALAZZO GAVOTTI

Raccolta d'arte fra le più importanti della Liguria, la Pinacoteca Civica, allestita nel prestigioso Palazzo Gavotti, è uno dei principali poli museali di ceramica d'Italia. Possiede una preziosa collezione di arte antica tra cui spicca il capolavoro della Crocifissione di Donato de' Bardi ed è arricchita dalla presenza della Fondazione Milena Milani dotata di opere realizzate dai più grandi maestri contemporanei da Picasso a Mirò.

*One of the most important art collection in Liguria, the Pinacoteca Civica, set up in the prestigious Palazzo Gavotti, is one of the main museums of ceramics in Italy. It has a valuable collection of ancient art among them the masterpiece of "Crocifissione di Donato de Bardi"(crucifixion of Donato de Bardi) and is enriched by the presence of Fondazione Milena Milani with works by the greatest contemporary masters as Picasso and Mirò.*

## FORTEZZA DEL PRIAMAR

Imponente fortezza cinquecentesca affacciata sul mare è oggi una sorta di "cittadella culturale". Ospita il Museo Archeologico, il Museo Pertini Cuneo, mostre temporanee, un moderno centro congressi e, in estate, uno spettacolare teatro all'aperto che propone una ricca rassegna di eventi.

*Sixteenth-century fortress overlooking the sea is now a sort of cultural city. It houses the Archaeological Museum, the Museum Pertini, temporary exhibitions, a modern conference center and, in summer, a spectacular outdoor theater that offers a wide series of events, especially music.*

## SAVONA CITTÀ DEI PAPI

Savona può definirsi con onore "Città dei Papi" grazie all'eredità culturale ed artistica lasciata da due grandi pontefici mecenati del Rinascimento Sisto IV e Giulio II, entrambi provenienti dalla famiglia savonese dei Della Rovere.

*Savona can be defined as an honorable "city of the Popes" due to the cultural and artistic heritage left by two great popes of the Renaissance Sisto IV and Giulio II, both from the Della Rovere family.*

## SPIAGGE "BANDIERA BLU"

Il mare per Savona è una risorsa importante grazie ai suoi quattro chilometri di arenili, più di trenta stabilimenti balneari ampiamente rinnovati e le numerose spiagge libere, attrezzate e sorvegliate. Per la decima volta Savona ha conseguito la Bandiera Blu per la spiaggia delle "Fornaci" e per l'approdo della Vecchia Darsena a garanzia di una vocazione turistica cresciuta grazie alla sensibilità ed all'orgoglio degli operatori del settore.

### Beaches "Blue Flag"

*The sea is an important resource for Savona thanks to its four kilometers of beach, most of thirty bathings extensively renovated and many free beaches, equipped and supervised. For the tenth time Savona holds the blue flag, that means clean sea, for the Fornaci's beach and for the landfall of the old harbor; to ensure a grew tourism thanks to the sensitivity and the pride of the operators in the tourism sector.*

## OFFERTA TURISTICA

- INFOPOINT IN DARSENA direttamente all'accesso del terminal crociere dove ogni anno transitano circa un milione di visitatori, fornisce informazioni turistiche e organizza visite guidate multilingue per scoprire il centro storico e i musei.
- BUS TURISTICO di collegamento tra stazione ferroviaria e terminal crociere.
- BUS NAVETTA e VISITE GUIDATE del Santuario di N.S. di Misericordia.
- TRENINO TURISTICO per visitare la città con partenza dalla Darsena.
- RICETTIVITÀ ALBERGHIERA più di 2400 posti letto.

Info: 019.8402321 [savona@inforiviera.it](mailto:savona@inforiviera.it)

### The tourist offer

- INFOPOINT IN THE PORT directly to the access of the cruise terminal where every year about one million visitors pass, provides tourist information and organizes multilingual guided tours to discover the old town and museums.
  - TOURIST BUS that connects the train station and the cruise terminal.
  - BUS AND GUIDED TOURS of the Sanctuary of our mercy.
  - TOURIST TRAIN to visit the city with leaving from the turistic port.
  - more than 2400 beds of hotel hospitality.
- Info: 0039198402321 [savona@inforiviera.it](mailto:savona@inforiviera.it)



## THE OLD PORT

*Is the heart of Savona's port, where tradition and modernity are mixed together. A dock is still reserved to the mooring of boats that provide excellent fish to the restaurants of the area, and make it an attraction for those who want to watch the activities of fishermen dedicated to their nets, whose actions have remained unchanged over time. The port is used as a marina that welcomes yachts and sailboats.*



## LA VECCHIA DARSENA

E' il cuore pulsante del porto di Savona dove tradizione e modernità vanno a braccetto. Una banchina è ancora riservata all'ormeggio delle barche che forniscono ottimo pesce ai ristoranti della zona, e costituiscono un'attrattiva per quanti vogliono assistere alle attività dei pescatori dediti alle loro reti, i cui gesti sono rimasti immutati nel tempo. Lo specchio acqueo della darsena è adibito a porto turistico che accoglie yacht e barche a vela.



## IL CHINOTTO DI SAVONA. PRESIDIO SLOW FOOD

Agrume importato a Savona dalla Cina nel Cinquecento, dai frutti di colore verde brillante: freschi sono di sapore amaro, ma canditi o conservati sotto sciroppo rappresentano una vera leccornia riconosciuta e protetta da Slow Food. Si possono trovare anche marmellate, amaretti e profumi da portare a casa quale souvenir di Savona.

### Chinotto of Savona, guarded by Slow Food

*A citrus imported in Savona from China in the sixteenth century, which fruits are bright green: when fresh, taste bitter, but candy or preserved in syrup is a real treat, recognized and protected by Slow Food. You can also taste jams, macaroons and perfums to take home as a reminder of Savona.*

## FARINATA E PANISSA

Un profumo inconfondibile serpeggia tra i "caruggi" del centro storico soprattutto nelle ore del tardo pomeriggio. E' la fragranza di farinata e panissa che, antiche glorie della cucina popolare sempre graditissime a tutti, escono calde dalla bottega del tortaio o dalle friggitorie e, avvolte in un foglio di carta da pane, diventano ottimo cibo di strada. Specialmente la panissa tagliata a fette, frita e racchiusa in una pagnottella bianca e schiacciata ( tipo pane arabo ) continua ad essere la merenda o lo spuntino prediletto dai savonesi che non dimenticano mai di farla gustare ai loro ospiti o di consigliarla ai turisti in cerca di specialità locali. La farinata di ceci cotta sottile e croccante nei forni a legna delle antiche osterie della città, è caratteristica di tutta la Liguria e Savona vanta anche la tradizione della farinata "bianca" di grano. Viene spesso arricchita con salsiccia, rosmarino e cipolle.

### Farinata e Panissa

*There's an unmistakable sweetness that you can smell in the old ways of the historical center, especially in the late afternoon. It's the fragrance of farinata and panissa, ancient glories of the popular kitchen. They hot out by the pastries and the taverns, wrapped in sheets of paper, that is a fantastic take away food. Expecially panissa, sliced, fried and enclosed in a small white and smash loaf (like arabic bread), continues to be the favourite snack for the citizens that always make it taste to their guests or don't forget to advise it to the tourists looking for local dishes. The chickpeas farinata, surplice thin and crispy, in the wood fueled ovens of the ancient taverns, is a feature of all Liguria and Savona, in particular, also claims the tradition of white farinata, made with wheat flour. It's often stuffed with sausage, rosemary and onions.*



# SAVONA UNA CITTÀ DA SCOPRIRE.

[www.comune.savona.it](http://www.comune.savona.it)

## PINACOTECA CIVICA

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Lunedì, Martedì, Mercoledì | 9.30 - 13.00                  |
| Giovedì, Venerdì, Sabato   | 9.30 - 13.00<br>15.30 - 18.30 |
| Domenica                   | 10.00 - 13.00                 |

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Pinacoteca Civica          |                                    |
| Monday, Tuesday, Wednesday | from 9.30 - 13.00                  |
| Thursday, Friday, Saturday | from 9.30 - 13.00<br>15.30 - 18.30 |
| Sunday                     | from 10.00 - 13.00                 |

MUSEI CIVICI info 019.8387391

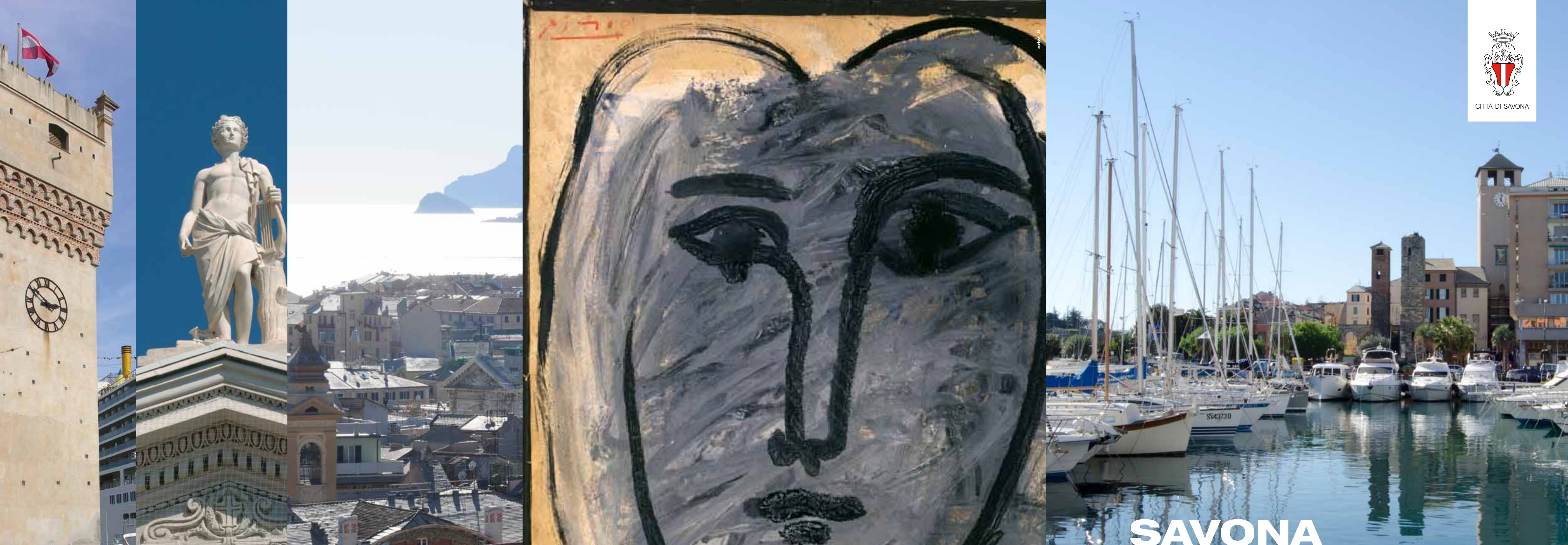
## MUSEO ARCHEOLOGICO

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Mercoledì, Giovedì, Venerdì | 9.30 - 12.30<br>14.30 - 16.30 |
| Sabato, Domenica, Lunedì    | 10.30 - 15.00                 |
| Martedì                     | chiuso                        |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Museo Archeologico          |                                    |
| Wednesday, Thursday, Friday | from 9.30 - 12.30<br>14.30 - 16.30 |
| Saturday, Sunday, Monday    | from 10.30 - 15.00                 |
| Tuesday                     | closed                             |

CIVIC MUSEUMS for info 0039198387391





CITTÀ DI SAVONA

# SAVONA UNA CITTA' DA SCOPRIRE.

In collaborazione con:



REGIONE LIGURIA



PROVINCIA DI SAVONA

SISTEMA  
TURISTICO  
LOCALE  
ITALIAN  
RIVIERA